

Come un bel dì di maggio (U. Giordano:
Andrea Chénier)

Italian lyrics by Luigi Illica (1857-1919)

Come un bel dì di maggio
che con bacio di vento
e carezza di raggio,
si spegne in firmamento,
col bacio io d'una rima,
carezza di poesia,
salgo l'estrema cima
dell'esistenza mia.

La sfera che cammina
per ogni umana sorte
ecco già mi avvicina,
all'ora della morte,
e forse pria che l'ultima
mia strofa sia finita
m'annuncierà il carnefice
la fine della vita.

Sia! Strofe, ultima Dea!
Ancor dona al tuo poeta
la sfolgorante idea,
la fiamma consueta;
io, a te, mentre tu vivida
a me sgorgi dal cuore,
darò per rima,
il gelido spiro d'un uom
che muore.

English translation

Like a beautiful day in May
that with a kiss of wind
and caressed by sunbeams,
dies on the horizon,
I, with a kiss from a rhyme,
a caress of poetry, will
ascend the highest peak
of my existence.

The fate that moves ahead
for every human destiny,
here it is already bringing me near
to the hour of death
and perhaps before the last
of my verses is finished
announces the executioner
the end of my life.

So be it. Poetry, ultimate goddess!
Still give to your poet
the brilliant idea,
the usual flame:
I, to you, while you vividly
gush from my heart,
will offer for a rhyme
the cold breath of a man
about to die.